

## Ogólne warunki zakupów MAHLE Polska

### DEFINICJE

W niniejszych Ogólnych Warunkach Zakupu (OWZ) termin:

- „MAHLE” - oznacza MAHLE Polska Sp z o.o
- „Dostawca” - oznacza osobę fizyczną, firmę, spółkę lub inny podmiot do którego zaadresowane jest Zamówienie
- „Materiał” - oznacza ogół surowców, materiałów, narzędzi kupowanych przez MAHLE Polska Sp. z o.o
- „Zamówienie” - oznacza zamówienie zakupowe

### 1. Zakres i zasady zastosowania

a) Niniejsze Ogólne Warunki Zakupów (dalej zwane „OWZ”) znajdują zastosowanie wyłącznie dla wszystkich zakupów MAHLE Polska (dalej zwanych „MAHLE”), Obowiązują w równym stopniu dla zakupu materiałów produkcyjnych (celem własnej produkcji seryjnej MAHLE, obejmujących szczególnie surowce, materiały, komponenty, części) jak i dla zakupu części zamiennych, narzędzi albo maszyn jak i innych produktów każdego typu ((dalej ogólnie zwanych „produktami”), jeśli tylko możliwość zastosowania jednego z poniższych ustaleń tych warunków zakupu nie została wyraźnie ograniczona do pojedynczego albo określonego typu przedmiotu zakupu. Poprzez dostawę swoich produktów do MAHLE, Dostawca akceptuje niniejsze OWZ.

b) Ogólne warunki handlowe Dostawcy lub inne warunki Dostawcy nie mają żadnego zastosowania, chyba że zostaną one wyraźnie uznane pisemnie przez MAHLE. OWZ obowiązują także we wszystkich przypadkach, w których MAHLE przyjmuje bez zastrzeżeń dostawę od Dostawcy, którego warunki odbiegają od OWZ MAHLE (również gdy MAHLE o nich jest poinformowane lub nie). Wszystkie referencje albo wskazania Dostawcy dotyczące obowiązywania jego ogólnych warunków handlowych, niniejszym zostaną wyraźnie odrzucone (zaprzeczone).

c) OWZ obowiązują także dla wszystkich przyszłych interesów z Dostawcą.

d) Postanowienie niniejszych OWZ obowiązują obok wszystkich pozostałych zawartych porozumień, jakie obie strony zawarły dodatkowo, np. umowa ramowa na dostawę, porozumienie jakościowe.

### 2. Oferta, dokumentacja ofertowa

a) Zapytania ofertowe MAHLE do Dostawców w temacie ich produktów i warunków ich dostaw albo wezwania MAHLE do przedłożenia oferty przez dostawcę nie są dla MAHLE w żaden sposób wiążące.

b) Obowiązujące i wiążące są tylko zamówienia składane w formie pisemnej. Podpis przez MAHLE nie jest wymagany. Forma pisemna jest zachowana również wtedy, gdy dokumenty przekazywane są faksem, e-mailem lub innym elektronicznym systemem przekazywania danych

c) Kosztorysy Dostawcy są wiążące i nieodpłatne, chyba że wyraźnie ustalono inaczej.

d) Ważna i wiążąca umowa pomiędzy MAHLE i Dostawcą włącznie z OWZ ma miejsce poprzez

(i) Przekazanie do Dostawcy pisemnego zamówienia MAHLE i

(ii) jego wyraźne pisemne przyjęcie (potwierdzenie zlecenia) przez Dostawcę, które musi zostać przekazane do MAHLE niezwłocznie po jego otrzymaniu. Brak pisemnego potwierdzenia i nie wniesienie zastrzeżeń do zamówienia w ciągu 3 dni roboczych od daty zamówienia, oznaczać będzie przyjęcie go do realizacji na warunkach w nim zawartych albo

(iii) poprzez rozpoczęcie dostawy zamówionych produktów przez Dostawcę. Każde potwierdzenie zamówienia Dostawcy, które różni się od zamówienia MAHLE, stanowi nową ofertę zakupu i musi zostać pisemnie przyjęte przez MAHLE.

e) MAHLE może żądać (wymagać) także po potwierdzeniu Zamówienia przez Dostawcę w każdej chwili zmian produktu (szczególnie także odnośnie konstrukcji albo wykonania produktów). W takim przypadku Dostawca niezwłocznie informuje MAHLE o oddziaływaniu tego żądania zmiany, w szczególności ze względu na zmianę kosztów jak i terminu dostawy, a strony ustalą odpowiednie dopasowanie umowy, jeśli będzie to konieczne. Mahle zastrzega sobie w przypadku braku akceptacji warunków, porozumienia stron prawo do zmiany i/lub wypowiedzenia zamówienia lub umowy z zachowaniem jednomiesięcznego okresu wypowiedzenia

f) Jeśli umowa albo zamówienie przewiduje, że produkty są określane poprzez harmonogramy dostaw, będą one obowiązywać Dostawcę 2 dni po ich przekazaniu, jeśli tylko Dostawca do tego czasu nie zgłosi pisemnie sprzeciwu.

### 3. Ceny, klauzula największego uprzywilejowania, warunki płatności

a) Cena uwzględniona na zamówieniu jest ceną wiążącą. Uwzględniając brak odstępných ustaleń cena zawiera warunek dostawy „DDP” zgodnie z Incoterms 2000 łącznie z opakowaniem. W ramach dobrej współpracy z MAHLE, Dostawca gwarantuje, że zastosuje wobec niego uprzywilejowane warunki cenowe poprzez wprowadzenie odpowiedniego rabatu zadawalającego obie strony oraz zapewni uprzywilejowaną pozycję MAHLE w ramach stosowanej technologii, jakości towaru itp.

b) Jeśli ustalone zostaną warunki dostawy zgodnie z Incoterms 2000, w przypadku których MAHLE opłaca transport, transport musi nastąpić za pomocą zatwierdzonej przez MAHLE spedycji. Jeśli nie ustalono inaczej, Dostawca przejmuje awizację wysyłki w spedycji. Jeśli spedycytor nie odbierze towaru jak wcześniej potwierdzono w awizacji, Dostawca ma obowiązek niezwłocznie poinformować o tym MAHLE.

c) Jeśli Dostawca podczas trwania umowy na dostawę produktów podobne asortymentowo produkty dostarcza do trzecich na korzystniejszych warunkach, szczególnie odnośnie ceny, rabatu, technologii, jakości, warunków płatności, terminów dostaw albo innych warunków (dalej zwanymi „warunkami”), Dostawca poinformuje o tym bezzwłocznie MAHLE i automatycznie zagwarantuje MAHLE te korzystniejsze warunki. Nowe warunki obowiązują odwrótnie od momentu, gdy Dostawca te korzystniejsze warunki zapewnił trzecim.

d) Fakturę należy wysłać niezwłocznie po dostawie oddzielną pocztą w 2 egzemplarzach na adres pocztowy MAHLE. Musi ona zawierać datę, numer Zamówienia i numer Dostawcy, numer materiału MAHLE o ile został on określony w zamówieniu. Jeśli te uwarunkowania nie będą spełnione, MAHLE nie ponosi odpowiedzialności za opóźnienia wynikające z przetwarzania faktury i realizacji płatności.

e) Zapłata faktury następuje w ciągu 30 dni, 3 % Skonto po dostawie i otrzymaniu faktury, ale nie później niż 60 dni po dostawie i otrzymaniu faktury lub w terminie uzgodnionym na zamówieniu czy umowie ramowej

f) Zapłata przez MAHLE następuje poprzez przekaz. Inne modele płatności jak i procesy rozliczeniowo-rozrachunkowe muszą zostać ustalone osobno pomiędzy stronami, zanim zostaną zastosowane.

g) Bez ujmy dla przepisów § 354a Kodeksu Handlowego, Dostawca bez pisemnej zgody MAHLE nie jest uprawniony odstąpić osobom trzecim prawa wynikającego ze stosunku dostawy do MAHLE.

h) Odbiór/przyjęcie dostarczanych towarów i/lub ich zapłata przez MAHLE nie stanowi rezygnacji z późniejszego dochodzenia praw gwarancyjnych i/lub roszczeń do odszkodowania za straty w stosunku do Dostawcy.

i) Zamawiający ma prawo do rozliczania konkretnego

## 4. Terminy dostaw, zwłoka dostawy

a) Czas dostawy, jej terminowość, jakość i ilość mają dla MAHLE zasadnicze i strategiczne znaczenie .

b) Uzgodnione terminy dostaw są wiążące. Za dotrzymanie terminu dostawy przyjmuje się w zależności od ustalonego warunku dostawy wejście towaru na miejsce wskazane przez MAHLE albo punktualne przygotowanie towaru do odbioru w zakładzie dostarczającym Dostawcy.

c) Jeśli Dostawca ma zwłokę w dostawach, otrzymuje on za każdy rozpoczęty tydzień opóźnienia w dostawie karę umowną w wysokości 1% ceny zakupu opóźnionego produktu, maksymalnie jednak 5% tej ceny zakupu. Prawo do żądania odszkodowania pozostaje bez zmian. Dostawca musi przy tym pokryć następujące koszty: koszty transportów specjalnych (zarówno od Dostawcy do MAHLE jak i od MAHLE do ich klientów), dodatkowe koszty przebrojenia w produkcji, koszty dodatkowe poprzez zmiany specjalne, koszty zatrzymania produkcji, koszty wymiany/przebudowy, dodatkowe koszty kontroli i utracony zysk. Dana kara umowna zostanie jednak naliczona na uznane za ważne roszczenie odszkodowawcze. W przypadku kiedy kary umowne nie pokryją w całości szkody jaką MAHLE poniosło w związku nieterminową dostawą, wówczas ma on prawo dochodzenia odszkodowania na zasadach ogólnych

d) Mahle nie jest zobowiązane przyjmować przedwczesnych lub częściowych dostaw. Przedwczesne, częściowe dostawy będą akceptowane przez MAHLE tylko po pisemnym ustaleniu. Jeśli Dostawca dostarcza produkty wcześniej niż na ustalony termin dostawy, MAHLE zastrzega sobie prawo do odesłania dostawy produktów na koszt i odpowiedzialność Dostawcy. W przypadku gdy MAHLE zmuszony będzie przyjmując przedwczesną dostawę, częściową lub przekraczającą wielkość albo posiadającą różnice niż wcześniej uzgodnione np. opakowań, wówczas MAHLE obciąży Dostawcę wszelkimi kosztami jakie poniosł w związku z tak realizowaną dostawą. MAHLE w przypadku przedwczesnej dostawy jest upoważnione zastosować ustalony termin dostawy jako bazę dla naliczenia terminu płatności.

e) Jeśli Dostawca, bez ujemy dla punktów a) i b), rozpozna, że termin dostawy bądź ustalona ilość dostawy nie mogą zostać dotrzymane, musi on poinformować o tym niezwłocznie MAHLE z podaniem powodów, przewidywanego trwania opóźnienia i oddziaływać wraz z odpowiednimi do ich usunięcia działaniami.

f) Dla każdego przypadku zawinionego (i) odchylenia od instrukcji dostawy i opakowania (ii) przedwczesnej dostawy albo (iii) nad dostawy MAHLE jest upoważnione do dochodzenia jej dodatkowych kosztów dla Logistyki jako ryczałtowej rekompensaty w wysokości 100 EUR (bez ujemy dla prawa w poszczególnych przypadkach, także w celu udowodnienia wyższych szkód). Dostawca jest w każdym przypadku upoważniony do dowiedzenia, że dla MAHLE powstała mniejsza szkoda niż ta wartość ryczałtowa.

## 5. Siła wyższa

a) Zakłócenia w realizacji dostaw ze względu na wydarzenia, które są nie przewidywalne i niemożliwe do uniknięcia oraz są poza obszarem wpływów Dostawcy i za które nie jest odpowiedzialny Dostawca, jak np. siła wyższa, wojna albo klęski żywiołowe zwalniają Dostawcę na czas trwania zakłócenia i w objętości jej działania od obowiązku dostawy. Spory pracownicze nie są uznawane za siłę wyższą

b) Ustalone okresy zostaną wydłużone o czas trwania takiego zakłócenia; MAHLE musi zostać poinformowane niezwłocznie o wystąpieniu takiego zakłócenia w odpowiedniej formie nie później niż w ciągu 10 dni od daty zaistnienia zdarzenia podając przewidywany czas trwania wznowienia dostaw

c) Jeżeli zakończenia takiego zakłócenia nie można określić lub trwa dłużej niż 2 miesiące, każda ze stron ma prawo odstąpić od tych danej umowy (albo jej jeszcze niespełnionej części) bądź wypowiedzieć umowę bez okresu wypowiedzenia.

## 6. Wysyłka, przekazanie ryzyka

a) Dostawa (łącznie z przekazaniem ryzyka) stosuje się do zwyczajowych w przemyśle motoryzacyjnym i wyspecyfikowanych w zamówieniu klauzul handlowych (szczególnie do Incoterms 2000) i do wskazanych w zamówieniu MAHLE miejsca przyjęcia/zastosowania bądź miejsca odbioru. Jeśli brakuje takiego ustalenia, dostawa ma następować na warunkach DDP (Incoterms 2000) na wskazane na zamówieniu miejsce przyjęcia albo zastosowania bądź miejsca odbioru. Ryzyko w tym przypadku przechodzi w momencie dostawy na ustalone miejsce przyjęcia/zastosowania.

b) Dostawca jest zobowiązany dołączyć do dostaw należące do nich dowody dostawy. Na dowodach dostawy należy podać wszystkie dane zgodnie z normą VDA4913, szczególnie numer zamówienia MAHLE i numer Dostawcy i nr materiału Mahle jeśli w zamówieniu był przywołany oraz Świadectwo kontroli lub atest wg PN EN 10204 PKT 2.1 Jeśli te założenia i inne (jeśli były) uzgodnione dokumenty wysyłkowe nie są zapewnione, MAHLE nie odpowiada za powstałe w ten sposób opóźnienia w obróbce zamówienia tj przyjęcie dostaw, terminowa zapłata. Dostawca nie ma prawa do przeprowadzania jakichkolwiek kontroli wejścia w Mahle

## 7. Jakość i dokumentacja

a) Dostawca winien dla swoich dostaw stosować uznane reguły, techniki i obowiązujące przepisy bezpieczeństwa. Tak długo jak Dostawca otrzymuje rysunki MAHLE, wzorce lub inne instrukcje albo dokumentację, będzie przestrzegał ich przy wykonywaniu i utrzymywaniu cech budowy przedmiotu dostaw. Zmiany przedmiotu dostawy, dotychczas zwolnionego procesu produkcyjnego bądź jego przeniesienia do innej lokalizacji wymagają odpowiednio wcześniejszej informacji od Dostawcy i wcześniejszej, wyraźnej zgody MAHLE w formie pisemnej.

b) Jeśli Dostawca dostarcza do MAHLE Materiał produkcyjny, to obowiązują uzupełniająco poniższe warunki, o ile w pojedynczym przypadku nie będzie wymagane nic innego w formie pisemnej przez MAHLE lub nie było uzgodnione nic innego z Dostawcą.

c) Dostawca utrzymuje lub rozwija system zarządzania jakością na bazie certyfikatu ISO/TS 16949 we właściwej obowiązującej wersji. Certyfikaty akredytowanych stanowisk albo certyfikacja drugiej strony (2nd party) jak i równoważne systemy zarządzania jakością jak np. VDA tom 6 część 1, QS 9000 i ISO 9001 z nasileniem na przemysł motoryzacyjny mogą być akceptowane przez MAHLE po wcześniejszym sprawdzeniu przez MAHLE. Dostawca przedstawia MAHLE kopię aktualnego certyfikatu i wysyła do MAHLE po upływie daty ważności certyfikatu z własnej inicjatywy ponownie certyfikat. W przypadku pozbawienia certyfikatu należy niezwłocznie poinformować o tym MAHLE.

d) Dla każdego przypadku zawinionego niedotrzymania wymagań z obowiązującego w punkcie c) systemu zarządzania jakością przez Dostawcę płatna jest kara umowa w wysokości 5.000 EUR.

e) Pierwsze wzorcowanie następuje według normy VDA Tom 2 „Zapewnienie jakości dostaw” bądź według PPAP (QS 9000) w jej zawsze najnowszym wydaniu. Dodatkowo do pierwszego wzorcowania Dostawca ma podawać każdorazowo wszystkie dane materiałowe do bazy danych materiałów IMDS („Międzynarodowy System Danych Materiałowych”); [www.mdsystem.com](http://www.mdsystem.com) ; zwolniony i zaakceptowany wpis w IMDS wszystkich istotnych danych materiałowych jest elementem składowym i warunkiem dla zwolnienia pierwszych wzorców.

f) Niezależnie od zakończonego powodzeniem wzorcowania zgodnie z punktem e) Dostawca ma za zadanie prowadzić ciągiel kontrolę jakości przedmiotu dostaw. Poza tym strony umowy będą się wzajemnie informować o możliwościach dalszej poprawy jakości.

g) Jeśli rodzaj i zakres kontroli, jak i środki kontrolne i metody kontroli, nie są ustalone między Dostawcą a MAHLE na stałe, to MAHLE jest gotowe na żądanie Dostawcy w ramach znajomości tych metod, doświadczeń, możliwości, wyjaśnić kontrolę z Dostawcą, by każdorazowo informować o wymaganym stanie techniki kontroli.

h) Przy częściach specjalnie oznakowanych w dokumentacji technicznej lub poprzez specjalne uzgodnienie, poza tym także w szczególnych zapisach Dostawca ma na stałe ustalić, kiedy i w jaki sposób i przez kogo zostały sprawdzone przedmioty dostaw odnośnie obowiązkowych cech wynikających z dokumentacji technicznej i jakie rezultaty wyniknęły z żądanych testów jakościowych. Dokumentację kontrolną należy przechowywać przez 15 lat i w razie potrzeby przedłożyć MAHLE. Dostawca w zgodzie z obowiązującymi przepisami prawa zobowiąże swojego Dostawcę do zastosowania się do

powyższego wymogu. Jako instrukcję wskazuje się normę VDA, tom 1: „Prowadzenie zapisów” zawsze w jej najaktualniejszej wersji.

i) O ile władze lub klienci MAHLE żądać będą celem ponownej kontroli wglądu w przebieg produkcji i dokumentację kontroli, Dostawca deklaruje gotowość przyznania im równych praw w swoim zakładzie i zagwarantować im wsparcie, o ile nie zostaną naruszone istniejące względem osób trzecich zobowiązania poufności Dostawcy. Dostawca w zgodzie z obowiązującymi przepisami prawa zobowiąże swojego Dostawcę do zastosowania się do powyższego wymogu.

j) Ponadto MAHLE może w każdej chwili, po wcześniejszej zapowiedzi, i podczas normalnego czasu pracy przedsiębiorstwa w odstępach, w jakich MAHLE uważa to za konieczne, przeprowadzać odpowiednie inspekcje i audyty jakościowe linii produkcyjnych, na których Dostawca produkuje produkty. MAHLE ma prawo do zamknięcia istniejącej umowy poprzez pisemną informację do Dostawcy, jeśli Dostawca zaniedba i nie dotrzyma ustalonych standardów jakości na okres trzech miesięcy.

k) Dostawca zobowiąże swoich poddostawców odpowiednio do wyżej opisanych ustaleń punktu 7.

## 8. Materiały niebezpieczne i przygotowania

a) Dla towarów i Materiałów jak i dla procesów, które ze względów prawnych, zarządzeń, innych ustaleń albo ze względu na ich skład i oddziaływanie na środowisko wymagają szczególnego traktowania m.in. w odniesieniu do transportu, pakowania, znakowania, składowania, traktowania, wytwarzania i usuwania, Dostawca musi koniecznie spełnić prawne przepisy kraju producenta jak i kraju sprzedawcy.

b) Dostawca pozostawia MAHLE w takim przypadku wymagane dokumenty jeszcze przed potwierdzeniem Zamówienia. Szczególnie te wszystkie niebezpieczne i zagrażające wodzie Materiały mogą być dostarczane tylko po przedłożeniu karty bezpieczeństwa Unii Europejskiej i po zwolnieniu ich przez MAHLE. Jeśli w czasie dostaw zmieniają się wymagania ujęte w punkcie a) Dostawca przedstawia niezwłocznie MAHLE odpowiadające zmienionym wymaganiom dokumentację.

c) MAHLE jest uprawniony zwrócić bezpłatnie Dostawcy Materiały niebezpieczne i szkodliwe dla wody, które zostały przygotowane do prób.

d) Dostawca odpowiada przed MAHLE za wszystkie powstałe szkody z tytułu nieprzebrzegania tak dalece jak stanowią to istniejące ustawowe przepisy.

e) MAHLE w celach informacyjnych i z wykluczeniem wszelkiej odpowiedzialności za jej prawidłowość oddaje do dyspozycji „Listę substancji zakazanych/ listę deklarowanych materiałów” na stronie Internetowej MAHLE ([www.mahle.com](http://www.mahle.com)).

f) Dostawca powinien zagwarantować, że wymagania rozporządzenia dotyczących chemikaliów REACH [dot. rejestracji, oceny, autoryzacji i ogra-

niczenia substancji chemicznych] (Regulacja (EG) nr 1907/2006 z 30.12.2006 dalej nazywane jako „REACH”). Dostawca powinien w szczególności wprowadzić wszelkie zapisy w tym zakresie. MAHLE nie powinno być zobowiązane do przeprowadzania jakichkolwiek rejestracji. Dostawca potwierdza, że Materiały nie mogą być przyjęte jeśli wymagania „REACH” nie są w pełni spełnione lub nie są spełnione w odpowiednim stopniu.

g) Według dyrektywy Unii Europejskiej dotyczących pojazdów starych (ELV – End Of Life Vehicle) ważne komponenty (metale ciężkie) muszą zostać wpisane przez Dostawcę na jego koszt do bazy danych IMDS i tym samym obowiązują jako zadeklarowane.

h) Ze względu na dyrektywę Unii Europejskiej dotyczących pojazdów starych Dostawca jest zobowiązany, zapewnić/zagwarantować co następuje:

- (i) wytworzenie i przekazanie konceptu dotyczącego komponentu odnośnie suchego składowania i i oczyszczenia ich z zanieczyszczeń;
- (ii) dotrzymania standardu znakowania VDA260 dla materiałów i komponentów;
- (iii) przygotowanie koncepcji utylizacji dla wybranych części dostarczanych po ustaleniu z MAHLE;
- (iv) możliwie wysoki udział recyklingu i zastosowania surowców odnawialnych po ustaleniu z MAHLE.

i) Dostawca w przypadku spełniania swoich umownych zobowiązań musi poza tym dotrzymać i spełnić wszystkie prawne i urzędowe regulacje ze względu na ochronę środowiska.

j) Dostawca w pełni poinformuje MAHLE o wszystkich konsekwencjach, szczególnie szkodach dla MAHLE i roszczeniach trzecich w stosunku do MAHLE, które wynikają z tego, że Dostawca nie dotrzymał albo nie dotrzymał w pełni albo nie spełnił w określonym czasie lub nie spełnił ustaleń wyżej wymienionych punktów f) – i) co jest karalne

## 9. Opakowania

a) Dostawca musi spełnić wymagania dla każdego obowiązującego zarządzenia opakowań.

b) Dostawca musi odebrać zużyte, puste opakowania nieodpłatnie. Jeśli nie jest to możliwe, Dostawca ponosi wtedy odpowiednie koszty utylizacji poniesione przez MAHLE.

## 10. Wady i odwołania

a) W przypadku brakowej/ wadliwej dostawy zastosowanie mają przepisy prawa (szczególnie dla materiału produkcyjnego), tak długo jak nie wynika nic innego z poniższych ustaleń

b) MAHLE sprawdza dostarczone przez Dostawcę dla celów produkcyjnych produkty (materiał produkcyjny) przy wejściu towaru pod względem zgodności zamówionego i dostarczonego towaru, pod względem odchyłań ilościowych jak i rozpoznawalnych gołym okiem uszkodzeń, jeśli tylko i jak można to uczynić w toku zwyczajowego działania procesowego. Stwierdzone podczas tej kontroli wady MAHLE

przedstawia bezzwłocznie Dostawcy. Dostawca rezygnuje w takiej sytuacji z dalszej kontroli wejścia towaru w MAHLE. Inne wady, które zostaną przez MAHLE stwierdzone dopiero podczas obróbki albo podczas korzystania zgodnego z przeznaczeniem z dostarczonych towarów, zostaną niezwłocznie pokazane Dostawcy po stwierdzeniu wady. W tym względzie, Dostawca odstępuje od sprzeciwu ze względu na przedawnione zgłoszenie wady.

c) W przypadku wadliwej dostawy należy dać najpierw Dostawcy możliwość do dostawy uzupełniającej, tzn. według wyboru MAHLE albo do usunięcia wady albo do dostawy nowych części (części zamienne). W obu przypadkach Dostawca ponosi wszystkie przez to powstałe u niego i w MAHLE koszty, np. koszty transportu, tras, pracy i materiałów albo koszty dodatkowej, ponad normatywnej kontroli wejściowej. To samo obowiązuje w razie potrzeby w przypadku powstałych kosztów demontażu i montażu. W przypadku dostawy zastępczej Dostawca musi odebrać wadliwe produkty na własny koszt.

d) Jeśli uzupełnienie nie powiedzie się, jest ona dla MAHLE niewykonalna albo gdy Dostawca nie zaczyna z nim niezwłocznie, MAHLE może odejść bez okresu wypowiedzenia od umowy/ od zamówienia jak i odesłać produkty na ryzyko i na koszt Dostawcy. W takich i innych, pilnych przypadkach, szczególnie w obronie przed palącymi niebezpieczeństwami albo przed uniknięciem większych szkód, jeśli nie jest to już możliwe, pouczenie Dostawcy o wadzie i danie mu, nawet jeśli krótkiego, terminu do poprawy, MAHLE może na koszt Dostawcy samemu podjąć usuwanie wady albo zlecić je stronie trzeciej.

e) Roszczenia z tytułu wady przedawniają się, chyba że poniżej postanowiono inaczej, 30 miesięcy od daty dostawy towarów w MAHLE. W przypadku wad rzeczowych na przedmiotach dostawy, które znajdują swoje normalne zastosowanie dla narzędzia albo dla wad prawnych obowiązują przepisy prawne. W przypadku dostawy części zamiennych (patrz punkt c) okres przedawnienia rozpoczyna się od czasu dostawy do MAHLE na nowo.

f) Dalej idące roszczenia MAHLE z powodu zobowiązania lub z powodu zapewnień (zabezpieczeń) i gwarantów Dostawców pozostają nie naruszone.

g) Dla każdego przypadku rozpatrywania przypadku gwarancyjnego przez MAHLE Dostawca, jeśli jest on odpowiedzialny na wadę, jest zobowiązany do pokrycia ryczałtowego odszkodowania w wysokości 100 EUR (bez ujemny dla prawa w poszczególnych przypadkach, także w celu udowodnienia wyższych szkód). Dostawca jest w każdym przypadku upoważniony do dowiedzenia, że dla MAHLE powstała mniejsza lub żadna szkoda.

h) Jeśli MAHLE zobowiązuje się w swojej własności jako Dostawca przemysłu samochodowego w stosunku do swoich klientów do długoterminowej i daleko sięgającej odpowiedzialności za wady, także Dostawca jest zobowiązany, jeśli tylko dostarcza Materiał produkcyjny, do spełnienia tej regulacji w przyszłości po wcześniejszym pisemnym zawiado-

mieniu. Powyższe uregulowania dotyczące wymagań gwarancyjnych dotyczą również wszelkich części zamiennych dostarczanych przez Dostawcę.

i) Jeśli tylko klienci MAHLE – z reguły producenci przemysłu motoryzacyjnego – stosują proces marek referencyjnych albo podobny, zwyczajowy proces do ustalania i obliczania przypadków gwarancyjnych i dochodzą z stosunku do MAHLE za wady i produkty MAHLE roszczeń, które wynikają z wad produktów Dostawcy, proces ten zostanie również zastosowany do stosunku dostaw Dostawcy względem MAHLE.

## 11. Odpowiedzialność za produkt oraz odwołanie

a) Jeśli tylko Dostawca spowodował wadę produktu i/ albo (w zależności od powodu roszczenia) ją reprezentuje, Dostawca jest zobowiązany do wypłacania odszkodowania na pierwsze wezwanie MAHLE albo zabezpieczyć MAHLE przed wszystkimi roszczeniami od stron trzecich, zakładając że przyczyna roszczenia leży w zakresie kontroli i organizacji Dostawcy a Dostawca sam poniesie odpowiedzialność względem osób trzecich. Jeśli tylko istnieje współ przyczynienie się albo współ zawinięcie po stronie MAHLE, Dostawca może dochodzić tego współ zawinięcia albo współ przyczynienia się w stosunku do MAHLE. W stosunku pomiędzy MAHLE a Dostawcą kieruje się dany udział w wypłacie odszkodowania według odpowiedniego udziałowego współ zawinięcia (§ 254 Kodeksu Cywilnego) i / albo współ przyczynienia się.

b) Obowiązki Dostawcy według punktu a) obejmują także koszty związane z koniecznością skorzystania z pomocy prawnej albo innej pomocy związanej z obroną przed roszczeniami gwarancji produktu. Jeżeli MAHLE podlega w stosunku do poszkodowanych szczególnie regulom ciężaru dowodowego, te reguły ciężaru dowodowego obowiązują również w stosunku do Dostawcy, jeśli tylko dowiedzione okoliczności nie można odnieść do obszaru odpowiedzialności MAHLE.

c) W przypadkach zobowiązania wobec produktu wg pkt. a) Dostawca będzie udzielać MAHLE w ramach dopuszczalnych, wszystkich wymaganych informacji oraz wszelkiego wsparcia, tak by obronić te roszczenia.

d) Jeśli tylko wymagana jest akcja odwoławcza albo program powiadomienia właściciela dla spełnienia prawa, zarządzenia, rozporządzenia albo innego państwowego rozporządzenia albo działania zabezpieczającego celem uniknięcia obrażeń cielesnych albo śmierci albo w przypadku innych akcji w polu bądź akcji serwisowych, koszty, włączając m.in. koszty pracy, transportu i sprawdzenia, na bazie MAHLE bądź naliczonego Dostawcy współ zawinięcia (§ 254 Kodeksu cywilnego) zostaną przeniesione na Dostawcę. MAHLE informuje Dostawcę – jeśli tylko możliwe i odpowiednie – o treści i zakresie akcji odwoławczej do przeprowadzenia albo pozostałych akcjach w polu i akcjach serwisowych i daje Dostawcy możliwość zajęcia stanowiska. Wszystkie pozostałe roszczenia prawne pozostają w tej kwestii nienaruszone.

e) Dostawca jest zobowiązany do pokrycia ryzyka odpowiedzialności za produkt, włącznie z odwołaniem ryzyka, wystarczające ubezpieczenie odpowiedzialności za produkt. Na żądanie MAHLE Dostawca ma niezwłocznie udowodnić zawarcie jednego z takich ubezpieczeń. Dostawca zobowiązany jest do posiadania co najmniej ubezpieczenia z tytułu odpowiedzialności za produkcję i produkt oraz ubezpieczenie od reklamacji.

## 12. Prawa chronione

a) Dostawca zapewnia, że MAHLE albo klienci MAHLE nie naruszają poprzez zakup, posiadanie, oferowanie, używanie, obróbkę albo dalsze dystrybuowanie produktów żadnych praw własności osób trzecich, szczególnie żadnych praw marek, firm, nazw, patentów wzorów użytkowych, wzorów smakowych, wyposażenia, wzornictwa albo autorskich osób trzecich (włączając odpowiednie zgłoszenia praw autorskich) („Prawa chronione”) w kraju pochodzenia Dostawcy, jak i na terenie Republiki Federalnej Niemiec, Unii Europejskiej, Stanów Zjednoczonych, Kanady, Brazylii, Argentyny, jak i Australii, Chin, Korei, Tajlandii, Japonii i Indii. Jeśli Dostawca narusza karygodnie ten obowiązek, Dostawca zwalnia MAHLE i jego klientów od wszelkich roszczeń osób trzecich z każdego przypuszczalnego naruszenia praw chronionych i ponosi wszystkie koszty, które powstaną w związku z tym, szczególnie z jednej strony koszty ochrony prawnej, z drugiej strony koszty, które wynikają z przestrzegania możliwego obowiązku zaniechania.

b) Punkt a) nie znajduje zastosowania, gdy przedmiot dostawy został wyprodukowany według rysunków, modeli albo innych szczegółowych danych od MAHLE a Dostawcy nie było wiadomo albo jeszcze nie było wiadomo, że przez to zostały naruszone prawa chronione osób trzecich.

c) Strony umowy zobowiązują się powiadomić niezwłocznie o znanych ryzykach naruszenia i zaistniałych przypadkach naruszenia praw chronionych i przeciwdziałać porozumiewawczo w ramach przewidywania powstaniu roszczeń z tego tytułu.

d) Okres przedawnienia wynosi 3 lata od zawarcia odpowiedniej umowy.

## 13. Zastrzeżenie własności, środki produkcyjne

a) Poprzez kompletne opłacenie ceny zakupu za produkty przechodzą one na własność MAHLE. Nie uznajemy jednego, czy jak zawsze bardziej rozszerzonego zastrzeżenia własności Dostawcy, a w szczególności przedłużonego zastrzeżenia własności.

b) Wszystkie części, surowce, narzędzia materiały albo inne urządzenia albo przedmioty, które zostały udostępnione przez MAHLE albo zostały pozyskane przez Dostawcę na koszt MAHLE (o ich koszty wytworzenia zostały opłacone przez MAHLE albo zostały ujęte w cenie produktu i zostały całkowicie opłacone) a które wiążą się z produkcją albo są do niej używane („środki produkcyjne”), pozostają albo stają się samodzielną własnością

MAHLE („własność MAHLE”). Także w przypadku pozostawianych przez MAHLE szkiców, wzorców, rysunków, danych, modeli albo innych informacji i dokumentacji („dokumentacja MAHLE”) prawa pozostają dla MAHLE. Dostawca wyraźnie zgadza się na niestosowanie ich dla produkcji albo konstrukcji produktów dla odbiorców trzecich bez wcześniejszej pisemnej zgody MAHLE.

c) Dostawca posiada własność MAHLE i dokumentację MAHLE jako biorący w użytkowanie i przechowuje je osobno i oddzielnie od innych własności innych osób i oznakowuje wyraźnie własność MAHLE i dokumentację MAHLE jako własność firmy MAHLE. Własność MAHLE i dokumentacja MAHLE nie mogą być wynoszone z terenu firmy Dostawcy, wyłączając cel realizacji zamówienia.

d) Dostawca jest zobowiązany ubezpieczyć własność MAHLE na wartość nową na swój koszt od ryzyka ognia, zalania i kradzieży i utrzymywać to ubezpieczenie. Na żądanie MAHLE udowodni istnienie odpowiednich ubezpieczeń. Dostawca przeprowadza również w razie potrzeby wymagane prace remontowe w zwyczajowych przedziałach na własny koszt. Uszkodzenia lub zakłócenia Dostawca zgłosi niezwłocznie MAHLE.

e) W momencie oddania do dyspozycji Dostawcy produktów, surowców albo innego materiału („towary”) dla jego produkcji MAHLE zachowuje sobie prawo własne gości tych towarów. Obróbka/prze-róbka, montaż albo demontaż albo przetworzenie takich towarów przez Dostawcę jest dokonywana dla MAHLE. Jeśli te towary zostaną przetworzone z innymi przedmiotami, które nie są własnością MAHLE, MAHLE uzyskuje dla nowo powstających produktów współwłasność w stosunku wartości towaru MAHLE (cena zakupu wraz z podatkiem) do innego obrobionego przedmiotu w momencie obróbki.

f) Jeśli tylko towary MAHLE zostaną nierozłącznie połączone lub pomieszane z innymi przedmiotami, które nie są własnością MAHLE, MAHLE uzyskuje współwłasność do nowego produktu w stosunku wartości jego towaru (cena zakupu wraz z podatkiem) do innego połączonego lub pomieszanego przedmiotu w momencie ich połączenia albo wymieszania. Jeśli tylko nastąpi połączeniu lub pomieszaniu w taki sposób, że przedmioty Dostawcy należy uznać za główny przedmiot, ustala się, że Dostawca przekazuje współwłasność udziałowo do MAHLE; Dostawca składa i przechowuje wyłączną własność MAHLE albo współwłasność MAHLE w imieniu MAHLE.

## 14. Zachowanie tajemnicy

a) Dostawca zobowiązuje się do traktowania jako poufne wszystkich poufnych informacji, które otrzymuje on każdorazowo bezpośrednio i pośrednio od innych partnerów. Także zamówienia i wszystkie się z nim wiążące szczegóły handlowe i techniczne mają być traktowane jako informacje poufne. Szczególnie należy dotrzymywać tajemnicy dotyczącej otrzymanych odbitek, rysunków, obliczeń dyrektyw jakościowych, wzorców itp. przedmiotów. Powielanie i rozpowszechnianie poufnych informacji jest dozwolone tylko w kontekście wymogów operacyj-

nych. Udostępnianie do osób trzecich tylko za pisemną, wcześniejszą zgodą MAHLE.

b) Powyższe zobowiązania nie znajdują zastosowania w przypadku takich poufnych informacji, w przypadku których Dostawca może dowiedzieć, że

(i) Były one w momencie ich przekazania już ogólnie dostępne albo bez jego winy stały się ogólnodostępne w terminie późniejszym

(ii) Były one w jego posiadaniu już w momencie ich przekazania;

(iii) Zostały one mu udostępnione przez stronę trzecią bez zobowiązania do utrzymania tajemnicy i ich nieujawniania, przy czym należy założyć, że ta strona trzecia nie uzyskała tych informacji bezpośrednio albo pośrednio od Dostawcy;

(iv) Ze względów prawnych należy je przekazać urzędnikom.

c) Na Dostawcy spoczywa obowiązek zobowiązania poddostawców do zachowania tajemnicy w tym samym zakresie. Dostawca może stosować informacje poufne pochodzące od MAHLE wyłącznie zgodnie z ustaleniami.

d) Zobowiązanie do utrzymania tajemnicy ma rację bytu 3 lata po zakończeniu stosunku dostaw. Dostawca jest zobowiązany, po zakończeniu stosunku dostaw, do wydania do MAHLE wszystkich zachowanych informacji poufnych, jeśli tylko są one w formie fizycznej albo zapisane na nośnikach elektronicznych. Spełnienie zobowiązań z dwóch ostatnich zdań musi zostać na życzenie MAHLE potwierdzone pisemnie przez Dostawcę.

## 15. Rozwój zlecenia

Jeśli tylko Dostawca dla MAHLE przeprowadzi prace rozwojowe dla materiału produkcyjnego albo środka produkcyjnego (szczególnie narzędzi), których koszty przez MAHLE zostaną osobno albo/rozliczone poprzez cenę produktów do zapłacenia, obowiązuje co następuje:

a) Dostawca osiągnie wolny od praw autorskich osób trzecich wynik rozwoju; odpowiednio obowiązuje punkt 12.

b) Prawo własności praw do wszystkich wyników rozwojowych (włączając wszystkie wynalazki, know-how, raporty testowe i rozwojowe, sugestie, pomysły, szkice, projekty, propozycje, wzorce, modele etc.) które osiągnie Dostawca w ramach współpracy („wyniki pracy”), jest z pochodzenia MAHLE.

c) Jeżeli tylko wyniki pracy nadają się do ochrony praw autorskich, MAHLE jest szczególnie upoważnione do zgłoszenia według własnego uznania praw chronionych w kraju i zagranicą, śledzić je dalej i w każdej chwili z nich zrezygnować.

d) Dostawca ma nieograniczenie wykorzystywać wynalazki chronione prawem autorskim, które jego pracownicy robią podczas przeprowadzania tego zlecenia, poprzez deklarację w stosunku do wynalazcy; prawo do wynalazku należy niezwłocznie przekazać na MAHLE.

e) Jak tylko wyniki pracy są chronione przez prawa autorskie Dostawcy, Dostawca udziela MAHLE jak i powiązanym przedsiębiorstwom MAHLE wyłącznego, nieodpłatnego, nieodwołalnego, podlicencjonalnego, przechodniego, czasowo, miejscowo i treściowo nieograniczonego prawa do używania i spieniężania tych wyników pracy na każdy sposób. Jeśli tylko wyniki pracy powstają w formie oprogramowana, prawa korzystania i spieniężania nie ograniczają się do kodu obiektu. MAHLE ma prawa szczególnie do otrzymania kodu źródłowego i dokumentacji. MAHLE zażądać w każdej chwili przekazania, także podczas przeprowadzenia działań rozwojowych.

f) Dostawca (jak i powiązane z nim przedsiębiorstwa) jest i pozostaje właścicielem wynalazków obecnych przed rozpoczęciem współpracy i zgłoszonych do nich praw autorskich albo udzielonych praw chronionych jak i praw autorskich przed rozpoczęciem współpracy, praw do wzorów smakowych i know-how („pierwotne prawa chronione”).

g) Jeśli tylko pierwotne prawa chronione są wymagane do spieniężenia albo dalszego rozwoju wyników rozwoju, MAHLE otrzymuje tutaj nieograniczone czasowo i miejscowo, bezpłatne, niewykluczające, pod licencjonowalne przechodnie i nieodwołalne prawo korzystania.

(h) Jeśli tylko Dostawca w ramach jemu powierzonych zobowiązań włącza pod dostawców, zobowiązuje się do zapewnienia poprzez odpowiednie umowne porozumienia, że MAHLE otrzyma odpowiednio do regulacji w punkcie 15 prawa własności i korzystania.

## 16. Zaopatrzenie w części zamiennie

Dostawca zobowiązuje się do zapewnienia zaopatrzenia w części zamiennie dla przewidzianej żywotności produktów końcowych, dla których mają być stosowane produkty. Minimalny okres wynosi 15 lat po zakończeniu produkcji seryjnej produktów. W odpowiednim czasie przed upływem minimalnego okresu czasu Dostawca udziela MAHLE możliwości zamykającego zamówienia dawnych potrzeb.

## 17. Stornowanie/zawieszenie zamówień/umów

a) Jeśli strona umowy bez uzasadnienia wstrzymuje swoje płatności albo zostaje złożony wniosek na otwarcie procesu upadłościowego swojego majątku, wtedy inna strona jest upoważniona do odstąpienia od umowy z powodu nie spełnienia części umowy.

W przypadku umów długoterminowych na dostawy towarów obowiązują odnośnie czasu trwania i zakończenia ustaleń punkty c) - e).

b) MAHLE ma prawo do wypowiedzenia tych umów w formie pisemnej z okresem wypowiedzenia 6 miesięcy, Dostawca z okresem wypowiedzenia 9 miesięcy.

c) W przypadkach, w których klient MAHLE bez uzasadnienia zmienia albo stornuje swoje zamówienie,

MAHLE jest upoważnione, bez ujmy dla prawa wypowiedzenia zgodnie z punktem 17 c), do wspólnego ustalenia z Dostawcą innego porozumienia, które liczą się z tymi okolicznościami.

Jeśli nie ustalono inaczej, wtedy obowiązują następujące kroki zobowiązania:

(i) ilość, która jest określona na zamówieniu na kolejny miesiąc (miesiąc 1) obowiązuje jako ilość wiążąca.

(ii) zamówiona na kolejny miesiąc ilość (miesiąc 2) upoważnia Dostawcę do zaopatrzenia materiału wstępnego. Jeśli ta ilość nie zostanie później odebrana przez MAHLE, wtedy Dostawca jest upoważniony do naliczenia MAHLE zakupionego materiału wstępnego, przy czym MAHLE może zażądać dostarczenia tego materiału.

Wyprodukowane ilości, przekraczające w/w ilości oraz zakupione materiały idą wyłącznie na ryzyko i rachunek Dostawcy.

e) Każda ze stron ma prawo do wypowiedzenia umowy z ważnego powodu bez okresu wypowiedzenia. Ważnym powodem są szczególnie następujące przypadki:

(i) otwarcie procesu upadłościowego do majątku strony albo jej odrzucenie z powodu braku wartości majątku albo likwidacji jednej ze stron;

(ii) naruszenie znaczących zobowiązań umownych; w przypadku naruszenia, które może zostać naprawione, jednak dopiero po tym, jak niewinna strona wezwie inną stronę do usunięcia naruszenia, ostrzegła ją przed grożącym wypowiedzeniem z ważnego powodu i zapewniła odpowiedni okres dodatkowy w wysokości przynajmniej czterech tygodni, które przebiegły bez powodzenia.

(iii) Jedna strona ze względu na zmianę jej właściciela udziałów albo akcjonariuszy trafia pod kontrolę konkurenta innej strony.

f) W przypadku stornowania albo innego zakończenia umowy Dostawca musi zwrócić MAHLE własność MAHLE i dokumentację MAHLE (patrz punkt 13 b) ) jak i wszystkie pozostałe oddane przez MAHLE do dyspozycji przedmioty, włączając rysunki i pozostałe dokumenty, urządzenia i narzędzia.

## 18. Pozostałe ustalenia

a) Jeśli jedna z w/w regulacji nie jest skuteczna albo możliwa do przeprowadzenia, skuteczność prawna pozostałych regulacji nie może zostać naruszona. W miejsce nieważnych albo niemożliwych do przeprowadzenia ustaleń obowiązuje takie ustalenie jako ustalone, które w ramach możliwości prawnych jest najbliższe temu, co jest wolą stron umowy w myśl celu nieskutecznych albo niemożliwych do przeprowadzenia ustaleń. To samo obowiązuje dla wszelkich luk w umowie.

b) Dostawca nie może bez wcześniejszej pisemnej zgody MAHLE całościowo lub częściowo odstąpić od albo przetransferować zamówienia albo umowy.

c) Dostawca nie może bez wcześniejszej pisemnej zgody MAHLE zastosować do realizacji zamówienia albo części zamówienia jednego albo wielu podwykonawców.

#### **19. Miejsce wykonania, zastosowane prawo, jurysdykcja**

a) Miejsce wykonania obowiązków dostawcy jest miejscem przyjęcia albo zastosowania wskazanym przez MAHLE. Miejscem wykonania dla zobowiązań płatniczych MAHLE jest siedziba MAHLE.

b) Obowiązuje wyłącznie Prawo Rzeczypospolitej Polskiej. Nie znajduje zastosowania Wiedeńskie Porozumienie Narodów Zjednoczonych dotyczące międzynarodowej sprzedaży towarów (CISG).

c) Miejscem jurysdykcji dla wszystkich sporów wynikających ze stosunku handlowego pomiędzy stronami umowy są sądy właściwe dla siedziby MAHLE. MAHLE ma poza tym prawo do wykorzystania ogólnego miejsca jurysdykcji Dostawcy zgodnie z jego wyborem.

Wydanie :: Luty 2012